

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – Heinrich Isaac: **Státui ei Dóminus** (Choralis Constantinus III.)

Kyrie – Heinrich Isaac: XX. Missa de Confessoribus

Gloria

Graduale – **Iurávit Dóminus** (Graduale Pataviense, fol. 158v)

Alleluia – Heinrich Isaac: **Elégit te Dóminus** (Choralis Constantinus III.)

Offertorium – **Véritas mea** (Graduale Pataviense, fol. 161)

Sanctus – Heinrich Isaac: XX. Missa de Confessoribus

Agnus Dei – Heinrich Isaac: XX. Missa de Confessoribus

Communio – Heinrich Isaac: **Beátus servus quem cum vénerit** (Choralis Constantinus III.)

Exitus – Jacob Obrecht: **Benedicámus in laude**

S. Corbiniani, Episcopi

Introitus

Státuit ei Dóminus testaméntum
paci, et príncipem fecit eum ut sit
illi sacerdotii dignitas in aeternum.

Ps. Misericórdias Dómini in
aeternum cantábo.

Glória Patri et Fílio et Spíritui
Sancto sicut erat in princípio et
nunc et semper et in saecula
saeculorum. Amen.

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Glória in excélsis Deo et in terra
pax homínibus bonae voluntátis.
Laudámus te, benedicimus te,
adorámus te, glorificámus te,
gratias ágimus tibi propter
magnam glóriam tuam, Dómine
Deus, Rex caeléstis Deus Pater
omnípotens, Dómine Fili
unigénite, Iesu Christe, Dómine
Deus, Agnus Dei, Fílius Patris,
qui tollis peccáta mundi, miserére
nobis; qui tollis peccáta mundi,
súscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserére nobis. Quóniam tu
solus Sanctus, tu solus Dóminus,
tu solus Altíssimus, Iesu Christe,
cum Sancto Spíritu: in glória Dei
Patris. Amen.

Belvárosi (Pesti) Ferences Templom
(2010. november 20., 18.30)

Introitus

Vele a békesség szövetségét
kötötte az Úr, hogy ő lesz
fejedelme, hogy őt és ivadékát
illesse a főpapi méltóság
mindörökre.

Ps. Az Úr irgalmasságait örökké
éneklek.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és
Szentlélek Istennek. Miképpen
kezdetben vala, most és
mindenkor és mindörökkön
örökké. Ámen.

Uram, irgalmazz!

Krisztus, kegyelmezz!

Uram, irgalmazz!

Dicsőség a magasságban Istennek, és a
földön békesség a jóakarató
embereknek. Dicsőítünk téged,
áldunk téged, imádunk téged,
magasztalunk téged, hálát adunk
neked nagy dicsőségedért, Urunk
és Istenünk, mennyei Király,
mindenható Atyaisten. Urunk,
Jézus Krisztus, egyszülött Fíú,
Urunk és Istenünk, Isten Báránya,
az Atyának Fia, te elveszed a világ
bűneit, irgalmazz nekünk; te
elveszed a világ bűneit, hallgasd
meg könyörgésünket. Te az Atya
jobbán ülsz, irgalmazz nekünk.
Mert egyedül te vagy a Szent, te
vagy az Úr, te vagy az egyetlen
Fölség, Jézus Krisztus, a
Szentlélekkel együtt, az Atyaisten
dicsőségében. Amen.

Franciscan Church of Pest
(20. November, 2010. at 6.30 PM)

Introitus

The Lord established a covenant
of peace with him, and made him
a prince, that the dignity of
priesthood should be his forever.
Ps. The mercies of the Lord I will
sing for ever.

Glory be to the Father, and to the
Son, and to the Holy Ghost. As it
was in the beginning, is now, and
ever shall be, world without end.
Amen.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Glory to God in the highest. And on
earth peace to people of good will.
We praise You. We bless You. We
worship You. We glorify You.
Lord God, heavenly King, God
the Father almighty. Lord Jesus
Christ, the Only-begotten Son.
Lord God, Lamb of God, Son of
the Father. You who take away
the sins of the world, have mercy
on us. You who take away the
sins of the world, receive our
prayer. You who sit at the right
hand of the Father, have mercy on
us. For You alone are holy. You
alone are Lord. You alone are the
Most High, Jesus Christ, with the
Holy Spirit, in the Glory of God
the Father. Amen.

*De præparato habitaculo suo respexit
super omnes, qui habitant terram.
Ecce, oculi Domini super metuentes
eum: et in eis, qui sperant super
misericordia eius.*

*Ut eruat a morte animas eorum: et alat
eos in fame.*

*Anima nostra sustinet Dominum:
quoniam adiutor et protector noster est.
Quia in eo latabitur cor nostrum: et in
nómine sancto eius speravimus.*

*Fiat misericordia tua, Domine, super
nos: quemadmodum speravimus in te.*

*Az ő erősséges lakóhelyéből rátekint
mindenekre, kik a földet lakják.*

*Íme, az Úr szemé azokon, kik őt félik,
azokon, kik az ő irgalmasságában
bíznak.*

*Hogy megmentse a haláltól lelküket, és
ébinség idején táplálja őket.*

*A mi lelkünk az Urat várja, mert őa
mi segítőnk és oltalmazónk.*

*Mert őbenne vígád a mi szívünk, és az
ő szent nevében bízunk.*

*Legyen a te irgalmasságod, Uram,
mirajtunk, amint tebenned bízunk.*

*Lord Jehovah: and blessed are the folk,
that he hath chosen to him to be his
inheritance.*

*The Lord looked down from heaven,
and beheld all the children of men: from
the habitation of his dwelling he
considereth all them that dwell on the
earth.*

*He fashioneth all the hearts of them:
and understandeth all their works.*

*To deliver their soul from death: and to
feed them in the time of dearth.*

*Our soul hath patiently tarried for the
Lord: for he is our help and our shield.*

*For our heart shall rejoice in him:
because we have hoped in his holy
Name.*

*Let thy merciful kindness, O Lord, be
upon us: like as we do put our trust in
thee.*

Motetta

*Benedicámus in laude Iesu, qui
sue matri Mariæ benedixit in
æternum Domine.*

Motetta

Motetta

*Let us bless Jesus (trope: in praise,
who blessed his mother Mary
forever) the Lord.*

C O R V I N A C O N S O R T

w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . b u

Művészeti vezető: Kalmanovits Zoltán

Pintér Ágnes, Pászti Károly, Kalmanovits Zoltán, Demjén András